

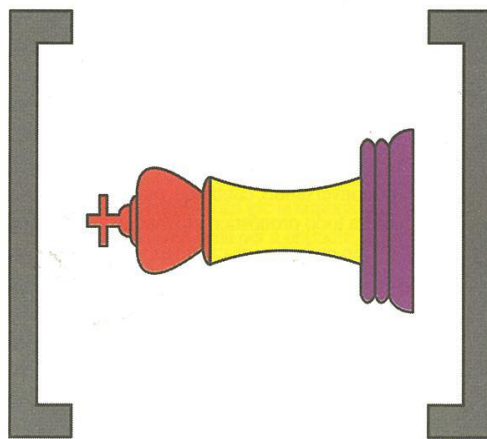
# caroig • 21

instituto de estudios  
territoriales el caroig



ietec

## TRENCANT TRADICIONS



june 2024

Editorial

### Ací hi ha vida!

Una nova fase hem estat capaços d'enllestir mitjançant les co-investigacions sobre *el parlar viu*, les activitats de presentació, l'exposició *suite Caroig...* dins del procés *Paisatge sonor de la Canal de Navarrés*, que hem organitzat conjuntament amb entitats, ajuntaments, persones voluntàries i un llarg etcètera, i podríem afirmar que, entre els carrers i la carretera, entre les voreres i els descampats... hi ha vida. La vida, les vides, de la gent, majoritàriament desconeguda, que quotidianament habitem el Caroig: treballant, conversant, cantant, curant... amb els peus en terra, en la bona terra i, per tant, contra tot pronòstic afirmem que, malgrat les circumstàncies, *ací hi ha vida*.

Tanmateix, cada vegada és més evident que estem davant d'una situació d'emergència, socioecològica i política, de supervivència dels ésser humans. Segons tots els estudis científics recents i els diferents acords internacionals en l'àmbit del canvi climàtic, si no hi ha una correcció radical del rumb productiu en les relacions éssers humà-natura, l'amenaça del col·lapse ecològic i d'ecocidi augmentarà considerablement fins al punt de fer-se irreversible. I no només des de l'enfocament productiu

i extractivista, sinó en el de vida, en la manera que, individualment i col·lectiva, interaccionem amb la natura, amb el nostre entorn.

Com a corol·lari, a l'Agenda per al Desenvolupament Sostenible de l'ONU (2015-2030), es van articular els Objectius de Desenvolupament Sostenible que "constitueixen una crida universal a l'acció per posar fi a la pobresa, protegir el planeta i millorar les vides i les perspectives de les persones a tot el món. El 2015, tots els Estats Membres de les Nacions Unides van aprovar 17 Objectius com a part de l'Agenda 2030 per al Desenvolupament Sostenible, on s'establia un pla per assolir els Objectius en 15 anys"<sup>1</sup>. A més de posar fi a la pobresa al món, els ODS inclouen, entre altres punts, 'erradicar la fam i aconseguir la seguretat alimentària; garantir una vida sana i una educació de qualitat; assolir la igualtat de gènere; assegurar l'accés a l'aigua i l'energia; promoure el creixement econòmic sostingut; adoptar mesures urgents contra el canvi climàtic; promoure la pau, l'educació permanent i facilitar l'accés a la justícia.' I nosaltres que habitem el Caroig hem d'ésser part activa d'aquesta reivindicació.

<sup>1</sup> <https://www.un.org/sustainabledevelopment/es/development-agenda/>



LC—Poco, has dado vida a un importante número de colecciones de poesía visual desde finales de los años 90. De hecho, podemos afirmar que el fondo editorial de BABILONIA es una de las mejores colecciones de poesía visual que existe a nivel estatal<sup>1</sup>. ¿Cómo comenzó, este proyecto-sueño hace ya casi tres décadas?

PPB—En realidad, la Editorial nace en 1997, aunque dos años antes inauguramos el "Aula de Cultura Babilonia". Un espacio donde se realizaron exposiciones, obras de teatro, conferencias, etc.

A raíz de una exposición sobre Poesía Visual, decidimos editar libros sobre este tema. La colección se llama "Pliegos de la Visión". Para ello fundamos la Asociación Cultural Babilonia<sup>2</sup>.

Poco a poco, fuimos creando diferentes colecciones, sobre todo de poesía. En un principio, editábamos solo a los miembros del "Taller de las Parvas". Eran unas ediciones artesanas, impresas en casa y distribuidas en certámenes de Poesía Visual.

Su difusión tuvo mucho éxito entre los poetas e hizo que muchos de ellos quisieran editar en Babilonia.

Desde el principio era para los suscriptores de la colección, siendo curiosa la forma de suscribirse: pago en efectivo (mediante sobre postal), trueque, e incluso, abrazos. Fue tal el éxito que tuvimos que hacer "lista de espera" de más de tres años para publicar. Teniendo en cuenta que publicábamos dos números al trimestre.

Hace cuatro años, decidimos dar por terminada la colección con el número 145, que se editará en enero del 2026.

LC—Para quienes no estén familiarizados con la poesía visual, ¿cómo les introducirías en el tema y qué tiene para ti de especial?

PPB—En realidad, la poesía visual no es más que poesía discursiva donde, además del discurso, es importante la disposición del espacio en el que se dice. Además de utilizar otros lenguajes: tipográfico, visual, sonoro, espacial, etc. ...

Para mí no tiene nada de especial porque es parte de mi forma de expresarme desde un principio. Mi primera manifestación poética fue una exposición en un museo, siendo la primera vez que se hacía una exposición en un

## Vida, palabras y vida. Entrevista a Paco Pérez Belda<sup>3</sup>

Liduvina Calatayud Cros

museo, dado que estos espacios estaban limitados a visionar las obras allí expuestas.

Me gusta comentar que cuando yo empecé a expresarme artísticamente no hacía poesía (al menos no buena poesía, creo) lo que hacía eran dibujos. Entonces descubrí a Joan Brossa y puedo decir que chapé de él, me fascinó su forma de expresarse. También quiero decir que muchos poetas discursivos son también visuales. Para indagar en los orígenes de la escritura visual tenemos que remontarnos a tiempos remotos, tan antiguos o más que el lenguaje discursivo.

LC—Hace doce años asistí en Punta Umbria a una de las ediciones de EDITA (Festival Internacional de la Edición, la Poesía y las Artes). Al recibir el catálogo sobre las editoriales que estaban presentes me quedé asombrado al leer que una de ellas, BABILONIA, tenía su sede en

Navarrés. Soy oriundo de Navarrés, pero llevaba muchos años desvinculada del pueblo y de la dinámica cultural que en él se daba y, la verdad, no había imaginado que una editorial especializada en poesía visual pudiera estar radicada allí. Recuerdo que pensé que, seguramente, un montón de casualidades y causalidades se habían confabulado para que esto fuera posible. Este es un buen momento para preguntarte.

PPB—Mi familia paterna descende de Navarrés y, por circunstancias de la vida, nos trasladamos a vivir aquí. Durante mucho tiempo vivimos y trabajamos en el eje Xàtiva-Navarrés. Unas veces vivíamos en Navarrés y trabajábamos en Xàtiva o viceversa. De este primer tiempo tengo un excelente recuerdo del importante papel que jugó la librería "La Costera", faro y punto de referencia para la recepción de obras y para la difusión de lo que editábamos.

LC—Ahora que tanto se habla de la vuelta a lo rural y de las posibilidades que el mundo rural puede ofrecer, me gustaría preguntarte lo siguiente: en el hecho de estar radicada la editorial en Navarrés, qué aspectos resaltarías como positivos y qué aspectos crees que han podido dificultar la vida y la proyección de la editorial.



<sup>1</sup> Paco Pérez Belda es editor y creador de poesía visual. Es presidente de la Asociación cultural BABILONIA, radicada en Navarrés.

<sup>2</sup> Colecciones: Pliegos de la Visión; Pliegos de la palabra; Plegos de la parvas; Plegos para mirar; Baraja poética; Los miserables; Monografías; Cuadernos para recitar; Alp-Du; Pasajes de poesía; Carta de la Guerra Civil; Sonetos (revista ensamblada); Los prescindibles.

<sup>3</sup> Rescrido 15, Navarrés, 46823; <http://www.edicionestabilonia.com/>; <http://www.facebook.com/francisco.perezbelda>

**PPB**—Pam una editorial de estas características, no hay aspectos positivos ni negativos. La publicidad era a través de “boca a boca” y distribución por correo. Hoy en día, la publicidad es a través de internet.

**LC**—Uno de los problemas como editor que mencionas en tu entrevista en el BLOG “Oigo voces”, de Óscar Sotillos, es el tema de la distribución y haces mención al método de la suscripción o pago inverso para sortearlos. ¿Podrías explicarnos en qué consiste?

**PPB**—Como hemos dicho anteriormente, los subscriptores reciben los cuadernos y pagan la cantidad de diferentes formas, incluso hay gente que paga más para que se siga distribuyendo en Latinoamérica.

De todos modos, quiero añadir que otra de las singularidades de BABILONIA es que no somos una editorial, sino que editamos libros, por tanto, al no tener que ser un negocio ofrecemos unos precios muy por debajo del mercado.

**LC**—En cuanto a la suscripción, entiendo que sorprendiera el que estableciera distintos métodos de pago: transferencia, sobre cerrado o intercambio. Esta última opción imagino que ha sido determinante de la alta participación. ¿Es así? ¿A cuánta gente calculas que has editado?

**PPB**—Fue una forma pionera, que luego otras editoriales han tratado de imitar. Es así, porque no distribuimos a través de las librerías. Contando todas las colecciones, hemos editado a más de 150 autores.

<sup>1</sup> Happening (palabra inglesa que signi fica acontecimiento, ocurrencia, sucesos) es toda experiencia que parte de la ecuación provocación-participación-improvisación. Tiene su origen en la década de 1950 y se considera una manifestación artística multidisciplinaria. Como manifestación artística múltiple que pretende la participación espontánea del público, suele ser efímera. Por este motivo, suelen presentarse en lugares públicos, irrupción en la cotidianidad. *RAPPENINGS* realizados por BABILONIA: IV Happening, mayo 2022; III Happening, junio de 2019; II Happening, septiembre de 2006; I Happening, enero de 2016.

<sup>2</sup> Babilonia Centro de Documentación. Este Blog nos regala casi 2000 entradas, ordenadas alfabéticamente, que nos conducen a los portados de libros, revistas, pliegos, cuadernos, etc. relacionados con poesía visual, experimental etc. Se puede acceder por escrito de autoría, nombre de revista y alguna que otra especificidad de la publicación. Responde a un exhaustivo trabajo de catalogación (realizado entre 2013 y 2019). Una verdadera joya de lo que los documentalistas hacen en la literatura gris: “Se denomina a literatura gris a toda aquella que no se difunde de forma habitual, mediante la publicación comercial, sino a través de canales limitados, por lo que es difícil acceder a ellos”. Puede visitarse en <https://babilonia56.blogspot.com/>

**LC**—En 2020 se editó, en el obrador de la imprenta MAES Gráficas de Sant Celoni, el libro Homenaje. Poco-Sefa-Rafa, dedicado a vosotros tres. Esta obra fue posible gracias a un amplio número de colaboradoras, 79 creo que fueren. Estas colaboraciones eran de personas que alguna vez habían publicado o tenido relación con BABILONIA, participando con poemas de su autoría, facilitando contactos, yo aportando una donación económica para la edición en papel. Voy a centrarme en el trío: Poco, Sefa y Rafa. ¿Me podrías explicar cómo funcionaba este estupendo equipo que tantas obras hizo posibles, que tanto reconocimiento tiene y que ha sabido transmitir tanto cariño?

**PPB**—El libro fue una sorpresa que organizaron Raimon Blu y Óscar Sotillos, como homenaje ante un primer intento de cerrar la editorial cuando falleció Rafa. Cosa que hizo que nos planteáramos seguir o no con el proyecto. Este equipo era más un proyecto de

vida. La editorial es un reflejo de nuestra forma de vivir.

**LC**—Revisando el quehacer de la Asociación Cultural BABILONIA he comprobado que un modo especial de socialización ha sido la realización de hasta cuatro HAPPENING<sup>1</sup>. ¿Qué puedes contarnos de los HAPPENING?

**PPB**—En 2015, nos planteamos ver de qué forma podíamos reunir a los diferentes autores y emprender nuevas formas de creación.

Elegimos el HAPPENING por ser un acontecimiento en el cual diferentes autores se juntaban en la década de los 50-60 para intercambiar experiencias. Por eso decidimos crear el primero en enero de 2016. El lugar físico fue Playamante (Navarrés), en un chalet que teníamos alquilado.

Tras el éxito de la experiencia (asistieron más de cuarenta autores) decidimos que tenía que tener continuación y que cada uno iría dedicado a un tema

## homenatge A brossa



# 2024



PARA BORRAR LOS MALOS MOMENTOS

de la editorial. El tercero y cuarto se hizo coincidiendo con la celebración de "Navarrés punto y aparte"

LC—Eso precisamente quería comentarte, Los dos últimos los has hecho coincidir con "Navarrés punto y aparte" y entiendo que ha sido un excelente modo de entroncar la vida y obra de BABILONIA con la vida cultural de

municipio. ¿Es así? ¿Puedes comentarnos la experiencia?

PPB—Entendimos que era una buena forma de mezclar los dos actos. Por una parte, los autores que venían de toda España conocían la comarca y la comarca conocía la Poesía Visual.

Lo utilizamos también para que autores de otras artes de la zona, participaran (pintura, escultura, etc.). Hicimos exposiciones de Albert Comte (Bolbaite), Manolo Sanmartín (Chella). La editorial también publicó en papeles para mirar obra de navarresinos como Vicente Blasco, Aurelia Argente y Amparo Juan Calatayud.

LC—Me consta que mucha obra editada es creación tuya. Mi pregunta es ¿Cómo has intercalado estos dos aspectos de creador y de editor?

PPB—Lo he intercalado con muchas dificultades. Porque era complicado dar lista de espera para tres años y publicarse uno mismo. Para lo cual, tuve que crear diferentes colecciones donde poder publicar lo mío.

Como se ve en el índice de autores de los "Pliegos de la Visión", en los cincuenta primeros números hay nueve o diez que son míos. En cambio, hasta el 145, no vuelvo a "publicar" en esta colección.

LC—Me consta también que además de creador y editor, eres un apa-

sionado de los libros y que dispones de una excelente biblioteca<sup>5</sup> ¿Te importa presentárnosla y hablarnos de ella?

PPB—Más que una pasión, es una adicción. En estos momentos, y voy por un tercio de la misma, tengo catalogados 30.000 publicaciones (libros, cómics, revistas, periódicos, poemas objeto, etc...) Creo que, en Poesía, tanto visual como discursiva, es una de las más importantes que existen a nivel particular.

LC—Se oyen campanas de jubilación, de cierre. ¿Es así? ¿Babilonia está cerrando un círculo?

PPB—Sí, es así. En estos momentos hemos cerrado todas las colecciones y solo nos quedan por publicar los compromisos adquiridos, que acabarán en el número 145 de los "Pliegos" que lleva por título: Cerrado por jubilación. Consistirá en una página por pliego que llevará la portada y tres poemas. También incluiremos las opiniones de los colaboradores sobre qué han significado los pliegos para ellos.

Esperamos poder realizar una fiesta-exposición de despedida y con ello dar por cerrado el círculo.<sup>6</sup>

Muchísimas gracias, Paco, ha sido un placer realizar la entrevista y quisiera concluir, como buena documentalista, con estas palabras clave: generosidad, altruismo, compromiso, belleza, arte, participación y sueños

15

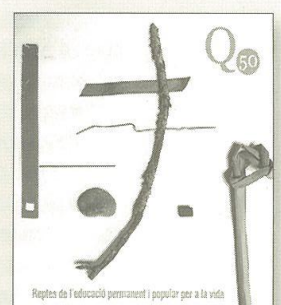
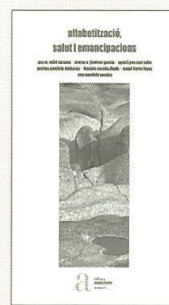


<sup>6</sup> YouTube es también un buen lugar donde visualizar y escuchar trabajos de BABILONIA. Algunos enlaces: <https://www.youtube.com/watch?v=11257amnbnA>. SONETOS (XIII) de Ed. Babilonia (Paco Pérez Belda) <https://www.youtube.com/watch?v=jeIK4o1QFXy>. SONETOS (VIII) | Poesía Visual de Ed. Babilonia [https://www.youtube.com/watch?v=P\\_z9oZU-k1A](https://www.youtube.com/watch?v=P_z9oZU-k1A). Paco Pérez Belda, poemas visuales. <https://www.youtube.com/watch?v=rVrZVgCx0nw>. Poema de amor nº 45 de Paco Pérez Belda [https://www.youtube.com/watch?v=P\\_z9oZU-k1A&list=PLRBnuQ1FXnOTSvPt0h8izWJeSxhu3Yelz](https://www.youtube.com/watch?v=P_z9oZU-k1A&list=PLRBnuQ1FXnOTSvPt0h8izWJeSxhu3Yelz). Paco Pérez Belda, poemas visuales <https://www.youtube.com/watch?v=jeIK4o1QFXy&t=50s>. POESÍA VISUAL - OTROS AUTORES <https://www.youtube.com/watch?v=jeIK4o1QFXy&t=50s>. SONETOS (VIII) | Poesía Visual de Ed. Babilonia



Paulo Freire  
INSTITUTO

Associació de Persones  
Adultes Participants  
CPFFA FRANCESC BOSCHIMORATA



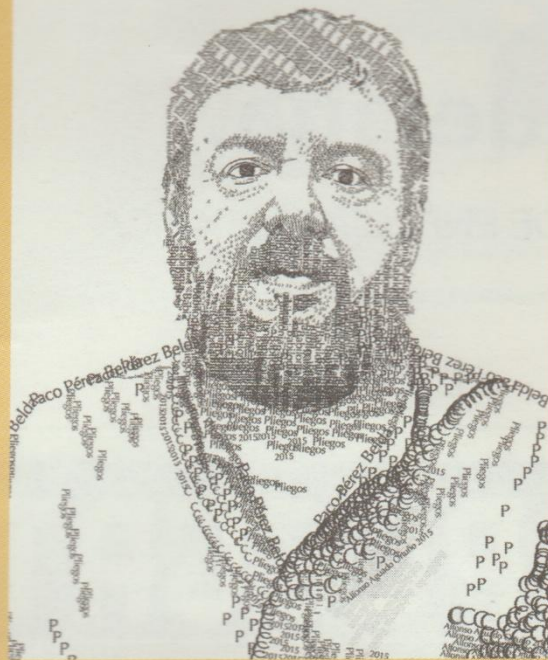


idear mundos irreales  
marcando sueños imposibles y  
cazar obras inmortales

## V QUE VIRA







Autor de la imatge: Alfonso Aguado

## PACO PÉREZ BELDA (XÀTIVA, 1956)

Paco Pérez es poeta, editor, agitador cultural, ingeniero técnico, pero sobre todo persona.

A principios de los años 80 expone por primera vez su obra en una exposición individual. En abril de 1996 inaugura el Aula de Cultura Babilonia desde donde realiza numerosas exposiciones y actos culturales varios (Teatro, recitales de poesía, conferencias, presentaciones de libros etc.). En 1999 se convierte en editor y empieza las ediciones de diferentes colecciones, destacando la de los Pliegos de la visión.

En 1998 funda junto con Salva Pérez y Miquel Martínez el grupo poético "El Taller de les Paraules" con quienes comparte inquietudes y realiza numerosas exposiciones.

En 2010 retoma la edición de los Pliegos de la Visión dándoles un trabajo más profesional.

En 2017 crea los *Happening Babilonia* encuentros entre poetas para el intercambio de ideas

En 2018 otro de los hitos es la Baraja Poética obra que se realiza durante 2 años y en la que participan 52 autores.

Ha realizado cerca de 40 libros y participado en numerosos libros colectivos, ha efectuado cerca de 100 exposiciones entre individuales y colectivas.

También es activista del Mail-Art y las revistas ensambladas.

### OBRA

Pág. 1: *Trencant tradicions*. Pieza digital.

Pág. 11: *Idear mundos irreales marcando sueños imposibles y cazar obras inmortales*. Pieza digital.

Pág. 12: *Chef Lyon*. Pieza digital.

Pág. 14: *Homenatge A brossa*. Pieza digital.

Pág. 15: *2024. Milan 430. Para borrar los malos momentos*. Pieza digital.

Pág. 16: *V que vira*. Pieza digital.